

類 科：觀光行政（選試觀光日語）

科 目：觀光日語

考試時間：2 小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

## 一、日譯中：

- (一)以前、仕事の関係で、この期間にどうしても台鐵に乗らざるを得なくなり、チケットの予約をしていたのですが、鯨詰め状態の超満員電車の状況で自分の席に辿り着くのもできないくらいでした。  
また、長距離バスの場合は定員が決まっていますのでチケットを予約しておけば乗車することはできますが、帰省する車で高速道路が大渋滞になるため、到着までの時間が随分と遅くなります。この時期に高速バスを利用する場合は、かなり余裕を持った時間配分が必要です。(15 分)
- (二)春になり暖かくなってくると、共同で管理する神社やお寺、あるいは公園や集会所などの場所や村道などの草刈作業や整備があつたりします。  
近隣への気配りは良い面も悪い面もあると思いますが、田舎では年配者が多いため、2 日～3 日くらい顔を見ないと、近隣の方が気を遣って自宅まで確認しに行ったりしますね。逆に言えば、留守の場合でも家の中に勝手に入ってくることもあります。留守をしていて、自宅に戻ると玄関先に大量の野菜が置かれていたりするのも、田舎ならではの光景で、近所への気配りのひとつでしょう。(15 分)

## 二、中譯日：

- (一)從前在夏天，念書時都是汗流浹背，可是現在的學生習慣吹冷氣，都缺乏那時的這種經驗。不過，從醫學的角度來看，夏天還是出一些汗比較好。(10 分)
- (二)由於不少獨居老人的房子都位在老舊社區，卻因無力修繕，房子因而日漸受損，透過這個機制也能活化老舊社區，甚至間接還可能達到都更的目的。(10 分)
- (三)臺灣地狹人稠，傳統土葬方式不僅造成土地資源不足，更有導致破壞景觀、能源耗損及環境衛生等問題。因此，自 1970 年代開始，政府即大力推廣「火化入塔」，直至 90 年代，火化觀念已普遍為國人所接受。(15 分)

## 三、作文：十年振りに台灣に来た日本人観光客に、あなたでしたらどのように台灣を紹介しますか。(400 字以内)(35 分)